

Rev

Chapter 3

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον:
Lan dhateng-sang malaékat saking-sang ing Sardis pasamuwan serat
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4554](#) [G1577](#) [G1125](#)
- Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὰ ἐπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ,
Makaten ngandika Sang ingkang-gadhah para pitu Roh saking-sang Gusti-Allah
[G3592](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#)
- καὶ τοὺς ἐπτὰ ἀστέρας. Οἷδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα
lan para pitu lintang Kawula-mangertos panjenengan para pandamel bilih asma
[G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G3686](#)
- ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ.
panjenengan-gadhah bilih panjenengan-gesang lan pejah panjenengan-punika
[G2192](#) [G3754](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3498](#) [G1510](#)

“Sira nulisa marang malaekate pasamuwan ing Sardis: Iki pangandikane kang kagungan Rohe Allah pitu lan lintang pitu iku: Ingsun ngudaneni ing panggawenira kabeh; sira kaaranan urip, mangka satemene mati!

- 2 γίνου γρηγορῶν, καὶ στήρισον τὰ λοιπὰ, ἃ ἔμελλον ἀποθανεῖν;
dados tangi lan kukuhna para sanesipun ingkang badhé pejah
[G1096](#) [G1127](#) [G2532](#) [G4741](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3739](#) [G3195](#) [G0599](#)
- οὐ γὰρ εὐρηκά σου <τὰ> ἔργα πεπληρωμένα
boten awit Kawula-boten-manggih panjenengan para pandamel sampurna
[G3756](#) [G1063](#) [G2147](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4137](#)
- ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ μου.
wonten-ing-ngarsanipun sang Gusti-Allah Kawula
[G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

Sira tangia, lan nyantosakna apa kang isih kari kang wus ngarepake mati, awit panggawenira iku ora ana siji-sijia kang sampurna ana ing ngarsane AllahingSun.

- 3 μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας -- καὶ
élingna mila kados-pundi panjenengan-sampun-nampi lan panjenengan-mireng lan
[G3421](#) [G3767](#) [G4459](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0191](#) [G2532](#)
- τήρει καὶ μετανόησον. ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης, ἦξω
tetepna lan mártobata manawi mila boten panjenengan-tangi Kawula-badhé-rawuh
[G5083](#) [G2532](#) [G3340](#) [G1437](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1127](#) [G2240](#)
- ὡς κλέπτῃς, καὶ οὐ μὴ γνῶς ποῖαν ὥραν
kados maling lan boten boten panjenengan-badhé-mangertos wekdal-punapa wekdal
[G5613](#) [G2812](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1097](#) [G4169](#) [G5610](#)
- ἦξω ἐπὶ σέ.
Kawula-badhé-rawuh dhateng panjenengan
[G2240](#) [G1909](#) [G4771](#)

Kang iku sira elinga, kapriye anggonira nampani lan krungu; iku tetepna lan mratobata! Jalaran manawa sira ora jumaga, Ingsun bakal ngrawuhi sira kaya maling, sarta sira ora bakal sumurup wayah apa anggoningSun ngrawuhi sira.

4	ἀλλὰ nanging G0235	ἔχεις panjenengan-gadhah G2192	ὀλίγα sawetawis G3641	ὀνόματα asma G3686	ἐν ing G1722	Σάρδεσιν, Sardis G4554	ἃ ing kang G3739	οὐκ boten G3756	
	ἐμόλυναν ngreged G3435	τὰ para G3588	ἱμάτια busana G2440	αὐτῶν, piyambakipun-sedaya G0846	καὶ lan G2532	περιπατήσουσιν badhé-tindak G4043	μετ' kaliyan G3326	ἐμοῦ Kawula G1473	ἐν ing G1722
	λευκοῖς, pethak G3022	ὅτι awit G3754	ἄξιοί pantes G0514	εἰσιν. piyambakipun-sedaya-punika G1510					

Nanging ing Sardis kono uga ana wong sawatara kang ora ngregedi sandhangane; wong-wong iku bakal ndherek ing satindakingSun kalawan manganggo putih, marga wus padha sembada.

5	Ὁ Sang G3588	νικῶν, ing kang-menang G3528	οὕτως makaten G3779	περιβαλεῖται badhé-dipunbusanani G4016	ἐν ing G1722	ἱματίοις busana G2440	λευκοῖς; pethak G3022	καὶ lan G2532	
	οὐ boten G3756	μὴ boten G3361	ἐξαλείψω Kawula-badhé-mbusak G1813	τὸ sang G3588	ὄνομα asma G3686	αὐτοῦ piyambakipun G0846	ἐκ saking G1537	τῆς sang G3588	βίβλου kitab G0976
	τῆς sang G3588	ζῶης, gesang G2222	καὶ lan G2532	ὁμολογήσω Kawula-badhé-ngaken G3670	τὸ sang G3588	ὄνομα asma G3686	αὐτοῦ piyambakipun G0846		
	ἐνώπιον wonten-ing-ngarsanipun G1799	τοῦ sang G3588	Πατρός Rama G3962	μου, Kawula G1473	καὶ lan G2532	ἐνώπιον wonten-ing-ngarsanipun G1799	τῶν para G3588		
	ἀγγέλων malaékat G0032	αὐτοῦ. Panjenenganipun G0846							

Sing sapa unggul, iku bakal dienggoni sandhangan putih kaya mangkono; lan jenenge mesthi bakal ora Sunbirat saka ing buku kauripan, sarta jenenge bakal Sunakeni ana ing ngarsane RamaningSun lan ing ngarepe para malaekate.

6	Ὁ Sang G3588	ἔχων ing kang-gadhah G2192	οὖς, talingan G3775	ἀκουσάτω mirengna G0191	τί punapa G5101	τὸ sang G3588	Πνεῦμα Roh G4151	λέγει ngandika G3004
	ταῖς dhateng-para G3588	ἐκκλησίαις. pasamuwan G1577						

Sing sapa duwe kuping, ngrungokna apa kang dadi pangandikane Sang Roh marang pasamuwan-pasamuwan."

7	Καὶ	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Φιλαδέλφεια	ἐκκλησίας	γράφον:		
	Lan	dhateng-sang	malaékat	saking-sang	ing	Filadélfia	pasamuwan	serat		
	G2532	G3588	G0032	G3588	G1722	G5359	G1577	G1125		
	Τάδε	λέγει	ὁ	ἅγιος,	ὁ	ἀληθινός;	ὁ	ἔχων	τὴν	κλεῖν
	Makaten	ngandika	Sang	Suci	Sang	Sajati	Sang	ingkang-gadhah	sang	kunci
	G3592	G3004	G3588	G0040	G3588	G0228	G3588	G2192	G3588	G2807
	Δαυίδ;	ὁ	ἀνοίγων,	καὶ	οὐδεὶς		κλείσει;	καὶ		
	Daud	Sang	ingkang-mbikak	lan	boten-satunggal-tiyang		badhé-nutup	lan		
	G1138	G3588	G0455	G2532	G3762		G2808	G2532		
	κλείων,		καὶ	οὐδεὶς		ἀνοίγει.				
	ingkang-nutup		lan	boten-satunggal-tiyang		mbikak				
	G2808		G2532	G3762		G0455				

“Lan sira nulisa marang malaekate pasamuwan ing Filadhelfia: Iki pangandikane Sang Suci, Sang Sajati, kang ngasta kuncine Dawud; samangsa Panjenengane ngengakake, ora ana kang bisa nutup, samangsa Panjenengane nutup, ora ana kang bisa ngengakake.

8	Οἶδά	σου	τὰ	ἔργα.	ἰδοὺ,	δέδωκα		
	Kawula-mangertos	panjenengan	para	pandamel	lah	Kawula-sampun-maringi		
	G1492	G4771	G3588	G2041	G3708	G1325		
	ἐνώπιόν	σου	θύραν	ἠνεωγμένην,	ἦν	οὐδεὶς		
	wonten-ing-ngarsa	panjenengan	lawang	ingkang-mbikak	ingkang	boten-satunggal-tiyang		
	G1799	G4771	G2374	G0455	G3739	G3762		
	δύναται	κλεῖσαι	αὐτήν,	ὅτι	μικρὰν	ἔχεις	δύναμιν,	καὶ
	saged	nutup	riyambakipun	awit	alit	panjenengan-gadhah	kakiyatan	lan
	G1410	G2808	G0846	G3754	G3398	G2192	G1411	G2532
	ἐτήρησάς		μου	τὸν	λόγον,	καὶ	οὐκ	ἠρνήσω
	panjenengan-sampun-netepi		Kawula	sang	pangandika	lan	boten	panjenengan-nyelaki
	G5083		G1473	G3588	G3056	G2532	G3756	G0720
	τὸ	ὄνομά	μου.					
	sang	asma	Kawula					
	G3588	G3686	G1473					

Ingsun ngudaneni sakehing panggawenira. Sira wus Sunwengani lawang kang ora bisa kainebake dening wong. Ingsun mirsa manawa kakuwatanira ora sapiraa, nanging sira netepi pangandikaningSun sarta ora nyelaki asmaningSun.

9	ἰδοῦ, διδῶ lah Kawula-maringi G3708 G1325	ἐκ saking G1537	τῆς sang G3588	συναγωγῆς sinagogé G4864	τοῦ saking-sang G3588	Σατανᾶ, τῶν Sétan para G4567 G3588	λεγόντων ingkang-ngaku G3004	ἐαυτοῦς piyambak G1438	Ἰουδαίους tiyang-Yahudi G2453	εἶναι, καὶ οὐκ dados lan boten G1510 G2532 G3756	εἰσὶν, ἀλλὰ sanyáta nanging G1510 G0235	ψεύδονται; piyambakipun-sedaya-goroh G5574	ἰδοῦ, ποιήσω lah Kawula-badhé-ndadosaken G3708 G4160	αὐτοῦς, piyambakipun-sedaya G0846	ἵνα supados G2443
	ἦξουσιν piyambakipun-sedaya-badhé-rawuh G2240	καὶ lan G2532	προσκυνήσουσιν sujud G2532 G4352	ἐνώπιον wonten-ing-ngarsanipun G1799	τῶν para G3588	ποδῶν σου, sampéyan panjenengan G4228 G4771	καὶ lan G2532	γνώσιν mangertos G1097	ὅτι bilih G3754	ἐγὼ Kawula G1473	ἠγάπησά σε. sampun-tresna panjenengan G0025 G4771				

Wruhanira, wong sawatara panunggalaning paguyubane Iblis, yaiku kang padha ngaku-aku Yahudi, mangka sajatine dudu, nanging goroh, iku bakal Sunpasrahake marang sira. Sanyatane wong iku bakal Suntekakake, supaya padha sumungkem ana ing ngarepe sikilira sarta padha ngakoni, yen Ingsun ngasihi sira.

10	ὅτι awit G3754	ἐτήρησας panjenengan-sampun-netepi G5083	τὸν sang G3588	λόγον pangandika G3056	τῆς saking-sang G3588	ὑπομονῆς μου, kasabaran Kawula G5281 G1473	καὶ ugl-Kawula G2504	σε panjenengan G4771	τηρήσω badhé-ñjagi G5083	ἐκ saking G1537	τῆς sang G3588	ῥάσας wekdal G5610	τοῦ saking-sang G3588	πειρασμοῦ panyoban G3986	τῆς sang G3588
	μελλούσης ingkang-badhé G3195	ἔρχεσθαι rawuh G2064	ἐπὶ dhateng G1909	τῆς sang G3588	οἰκουμένης jagad G3625	ἅλης, sedaya G3650	πειράσαι nyobi G3985	τοὺς para G3588	κατοικοῦντας ingkang-dedalem G2730	ἐπὶ ing G1909	τῆς sang G3588	γῆς. bumi G1093			

Sarehne sira wus netepi marang pangandikaningSun, supaya kalawan sabar mantep nganti-anti marang Ingsun, mulane Ingsun iya bakal ngreksa sira ing dina pacoban kang bakal nekani ing sajagad kabeh kanggo ndadar wong kang padha manggon ing bumi.

11	ἔρχομαι Kawula-badhé-rawuh G2064	ταχύ. énggal G5035	κράτει cepeng-kenceng G2902	ὃ punapa G3739	ἔχεις, panjenengan-gadhah G2192	ἵνα supados G2443	μηδεὶς boten-satunggal-tiyang G3367	λάβη mendhet G2983	τὸν sang G3588	στέφανόν σου. makutha panjenengan G4735 G4771
----	--	--	---	--------------------------------------	---	---	---	--	--------------------------------------	---

Ingsun bakal dumrojog rawuh. Apa kang sira duweni iku kukuhana, supaya aja ana wong kang ngepek makuthanira.

12	Ὁ	νικῶν,	ποιήσω	αὐτὸν	στῦλον	ἐν	τῷ		
	Sang	ingkang-menang	Kawula-badhé-ndadosaken	piyambakipun	saka	ing	sang		
	G3588	G3528	G4160	G0846	G4769	G1722	G3588		
	ναῶ	τοῦ	Θεοῦ	μου,	καὶ	ἕξω	οὐ	μὴ	ἐξέλθη
	Padaleman-Suci	saking-sang	Gusti-Allah	Kawula	lan	medal	boten	boten	badhé-medal
	G3485	G3588	G2316	G1473	G2532	G1854	G3756	G3361	G1831
	ἔτι;	καὶ	γράψω	ἐπ’	αὐτὸν	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Θεοῦ
	malih	lan	Kawula-badhé-nyerat	ing	piyambakipun	sang	asma	saking-sang	Gusti-Allah
	G2089	G2532	G1125	G1909	G0846	G3588	G3686	G3588	G2316
	μου,	καὶ	τὸ	ὄνομα	τῆς	πόλεως	τοῦ	Θεοῦ	μου,
	Kawula	lan	sang	asma	saking-sang	kutha	saking-sang	Gusti-Allah	Kawula
	G1473	G2532	G3588	G3686	G3588	G4172	G3588	G2316	G1473
	καινῆς	Ἱερουσαλήμ,	ἡ	καταβαίνουσα	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	ἀπὸ	τοῦ
	enggal	Yerusalem	sang	ingkang-tumurun	saking	sang	swarga	saking	sang
	G2537	G2419	G3588	G2597	G1537	G3588	G3772	G0575	G3588
	Θεοῦ	μου,	καὶ	τὸ	ὄνομά	μου	τὸ	καινόν.	
	Gusti-Allah	Kawula	lan	sang	asma	Kawula	sang	enggal	
	G2316	G1473	G2532	G3588	G3686	G1473	G3588	G2537	

Sing sapa unggul, iku bakal Sundadekake saka-guru ana ing Padaleman Sucining AllahingSun, lan ora bakal metu maneh saka kono; karodene bakal Suntutlasi asmane AllahingSun, araning kuthaning AllahingSun, yaiku Yerusalem anyar, kang tumurun saka ing swarga saka AllahingSun, sarta asmaningSun kang anyar.

13	Ὁ	ἔχων	οὖς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει
	Sang	ingkang-gadhah	talingan	mirengna	punapa	sang	Roh	ngandika
	G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004
	ταῖς	ἐκκλησίαις.						
	dhateng-para	pasamuwan						
	G3588	G1577						

Sapa kang duwe kuping, ngrungokna apa kang dadi pangandikane Sang Roh marang pasamuwan-pasamuwan.”

14	Καὶ	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Λαοδικείᾳ	ἐκκλησίας	γράψον:
	Lan	dhateng-sang	malaékat	saking-sang	ing	Laodikéa	pasamuwan	serat
	G2532	G3588	G0032	G3588	G1722	G2993	G1577	G1125
	Τάδε	λέγει	ὁ	Ἀμὴν,	ὁ	μάρτυς	ὁ	πιστὸς
	Makaten	ngandika	sang	Amin	sang	seksi	sang	setya
	G3592	G3004	G3588	G0281	G3588	G3144	G3588	G4103
	καὶ	(ὁ)	ἀληθινός,					
	lan	sang	sajati					
	G2532	G3588	G0228					
	ἡ	ἀρχὴ	τῆς	κτίσεως	τοῦ	Θεοῦ.		
	sang	wiwitan	saking-sang	titah	saking-sang	Gusti-Allah		
	G3588	G0746	G3588	G2937	G3588	G2316		

“Lan sira nulisa marang malaekate pasamuwan ing Laodhikia: Iki pangandikane Sang Amin, Seksi kang setya tuhu lan sajati, kang murwani titahing Allah:

- 15 Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς
 Kawula-mangertos panjenengan para pandamel bilih boten-asrep asrep
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G3777](#) [G5593](#)
- εἶ οὔτε ζεστός; ὄφελον ψυχρὸς ἦς ἦ
 panjenengan-punika boten-panas panas langkung-sae asrep panjenengan-punika utawi
[G1510](#) [G3777](#) [G2200](#) [G3785](#) [G5593](#) [G1510](#) [G2228](#)
- ζεστός.
 panas
[G2200](#)

Ingsun ngudaneni ing sakehing panggawenira, yen sira iku ora adhem lan ora panas. Saiba becike saupama sira adhem utawa panas.

- 16 οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὔτε ζεστός,
 makaten awit suam-suam-kuku panjenengan-punika lan boten-panas panas
[G3779](#) [G3754](#) [G5513](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3777](#) [G2200](#)
- οὔτε ψυχρὸς, μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός
 boten-asrep asrep Kawula-badhé panjenengan muntahaken saking sang tutuk
[G3777](#) [G5593](#) [G3195](#) [G4771](#) [G1692](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#)
- μου.
 Kawula
[G1473](#)

Kang iku sarehne sira iku manget-manget, ora adhem ora panas, mulane Ingsun bakal nglepeh sira saka ing tutukingSun.

- 17 ὅτι λέγεις, ὅτι Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,
 awit panjenengan-ngandika bilih Sugih kawula-punika lan kawula-sampun-sugih
[G3754](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4145](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4147](#)
- καὶ οὐδὲν χρειάν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας
 lan boten-satunggal-pisan kabetahan kawula-gadhah lan boten panjenengan-mangertos
[G2532](#) [G3762](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#)
- ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος, καὶ ἔλεινός, καὶ πτωχός, καὶ
 bilih panjenengan punika sang sangsara lan mesakaken lan mlarat lan
[G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5005](#) [G2532](#) [G1652](#) [G2532](#) [G4434](#) [G2532](#)
- τυφλός, καὶ γυμνός.
 wuta lan wuda
[G5185](#) [G2532](#) [G1131](#)

Sarehne sira duwe ujar: Aku iki sugih lan aku wus ngudi kasugihan sarta ora kekurangan apa-apa, apa maneh marga sira ora sumurup, yen sira iku mlarat, lan memelas, wuta lan kawudan,

- 18 συμβουλευέω σοι ἀγοράσαι παρ' ἑμοῦ χρυσίον
 Kawula-nasehat dhateng-panjenengan mundhut saking Kawula emas
[G4823](#) [G4771](#) [G0059](#) [G3844](#) [G1473](#) [G5553](#)
- πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς, ἵνα πλουτήσης; καὶ ἱμάτια λευκά,
 ingkang-dipunbesmèl saking geni supados panjenengan-sugih lan busana pethak
[G4448](#) [G1537](#) [G4442](#) [G2443](#) [G4147](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3022](#)
- ἵνα περιβάλη, καὶ μὴ φανερωθῆ ἢ αἰσχύνῃ τῆς
 supados panjenengan-ngagem lan boten dipuntingali sang isin saking-sang
[G2443](#) [G4016](#) [G2532](#) [G3361](#) [G5319](#) [G3588](#) [G0152](#) [G3588](#)
- γυμνότητός σου; καὶ κολλούριον ἐγχεῖσαι τοὺς ὀφθαλμούς σου,
 kawudan panjenengan lan obat-mripat olesna para mripat panjenengan
[G1132](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2854](#) [G1472](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#)
- ἵνα βλέπῃς.
 supados panjenengan-saged-ningali
[G2443](#) [G0991](#)

mulane Ingsun mituturi sira, supaya sira tukua mas kang binésot ing geni marang Ingsun, supaya sira dadia sugih; lan uga sandhangan putih, supaya sira manganggoa, temah aja nganti katon anggonmu wuda, kang ngisin-isini; apadene lenga kang kagawe mblonyohi mripatira, supaya bisa ndeleng.

- 19 ἐγὼ ὅσους ἐάν φιλῶ, ἐλέγχω καὶ παιδεύω;
 Kawula samukawis-ingkang manawi Kawula-tresna Kawula-mituturi lan Kawula-nggladi
[G1473](#) [G3745](#) [G1437](#) [G5368](#) [G1651](#) [G2532](#) [G3811](#)
- ζήλευε οὖν καὶ μετανόησον.
 mempeng mila lan märtobata
[G2206](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3340](#)

Sapa wong kang Sunkasihi iku Sunwelehake lan Sunrangket; marga saka iku sing sumarah lan mratobata!

- 20 Ἴδοῦ, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω; ἐάν τις
 Lah Kawula-jumeng ing sang lawang lan Kawula-ndhodhog manawi sinten
[G3708](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G2925](#) [G1437](#) [G5100](#)
- ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, «καὶ» εἰσελεύσομαι
 mireng sang swanten Kawula lan mbikak sang lawang lan Kawula-badhé-mlebet
[G0191](#) [G3588](#) [G5456](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G1525](#)
- πρὸς αὐτὸν, καὶ δειπνήσω μετ' αὐτοῦ, καὶ
 dhateng piyambakipun lan Kawula-badhé-dhahar kaliyan piyambakipun lan
[G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1172](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#)
- αὐτὸς μετ' ἑμοῦ.
 piyambakipun kaliyan Kawula
[G0846](#) [G3326](#) [G1473](#)

Wruhanira, Ingsun jumeneng ana ngarep lawang sarta thothok-thothok; manawa ana wong kang krungu suwaraningSun lan ngengani lawang, Ingsun bakal lumebet manggihi lan bujana bebarengan karo wong iku lan wong iku karo Ingsun.

- 21 Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν
 Sang ingkang-menang Kawula-badhé-maringi piyambakipun lenggah kaliyan Kawula ing
[G3588](#) [G3528](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2523](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#)
- τῷ θρόνῳ μου, ὡς κἀγὼ ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ
 sang dhampar Kawula kados ugi-Kawula sampun-menang lan sampun-lenggah kaliyan
[G3588](#) [G2362](#) [G1473](#) [G5613](#) [G2504](#) [G3528](#) [G2532](#) [G2523](#) [G3326](#)
- τοῦ Πατρός μου, ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.
 sang Rama Kawula ing sang dhampar Panjenenganipun
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

| Sing sapa unggul, iku bakal Sunwenangake lungguh kalawan Ingsun ana ing dhamparingSun, padha kaya Ingsun uga wus unggul lan banjur lenggah kalawan RamaningSun ana ing dhampare.

- 22 Ὁ ἔχων οἴς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει
 Sang ingkang-gadhah talingan mirengna punapa sang Roh ngandika
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#)
- ταῖς ἐκκλησίαις.
 dhateng-para pasamuwan
[G3588](#) [G1577](#)

| Sing sapa duwe kuping, ngrungokna apa kang dadi pangandikane Sang Roh marang pasamuwan-pasamuwan."